

КИТАЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Смитюхова В. М.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация

Научный руководитель – к. филол. н., доц. *Шульдишова А. А.*

Китайская медицина представляет собой не просто систему лечения, а мировоззрение и способ мышления, глубоко укорененное в древних философских учениях. В отличие от западных традиций, рассматривающих тело и разум как отдельные аспекты, в китайской медицине человек воспринимается как гармонично функционирующая система, тесно переплетенная с окружающим миром [1, с. 15].

Ключевым понятием является «ци» (气, qì) – универсальная энергия, которая пронизывает все живое. Согласно китайской медицине, нарушение движения этого потока или его застой становятся причинами болезней. Задача врача – восстановить сбалансированное течение «ци», чтобы вернуть пациенту его здоровье [2, с. 42].

Еще одно важное понятие – «тай цзи» (太极, tàì jí), которое символизирует высшее единство противоположных начал: Инь и Ян. Визуально эта концепция ярко отражается во всемирно известном черно-белом символе, где обе половины существуют в постоянной взаимосвязи и гармоничном сосуществовании.

Кроме того, в системе китайской медицины есть термин «чжэн» (证, zhèng), что означает «синдром» или набор симптомов и состояние пациента. Врач определяет дисбаланс, основываясь на комплексном анализе проявлений. Например, «синдром недостатка ци селезенки» (脾气虚证, pí qì xū zhèng) подразумевает нарушение энергетического баланса органов в области живота.

Все внутренние составляющие тела делятся на 2 группы по принципу «чжан-фу» (脏腑, zàng fǔ). К «чжан» (脏) относятся «плотные» органы, такие как сердце, печень, легкие и почки, к «фу» (腑) – «полые», в числе которых желудок, кишечник и желчный пузырь.

Концепция Инь-Ян (阴阳, yīn yáng) – основа китайской медицины. Так, например, дефицит Инь (阴虚, yīn xū) проявляется с ночной потливостью, сухостью рта и внутренним жаром, в то время как недостаток Ян (阳虚, yáng xū) сопровождается ощущением холода, бледностью и шаткостью. Дисбаланс приводит к заболеваниям, в то время как равновесие этих начал – залог здоровья и долголетия [2, с. 68].

Для диагностики врачи используют не только визуальный осмотр, но и анализ издаваемых пациентом звуков, запахов, а также ощупывание тела, чтобы определить «бянь чжэн» (辨证, biàn zhèng) – внутренний дисбаланс и его причины. Например, «ши хань чжэн» (湿寒证, shī hán zhèng) свидетельствует

о влажности и холоде в организме, а «ци сюэ лиан су» (气血两虚, qì xuè liǎng xū) – это синдром недостатка энергии и крови в организме. Именно так звучат диагнозы [3, с. 87].

Современные названия, связанные с болезнями и здоровьем, нередко заимствованы из традиционной китайской медицины (ТКМ), такие как «внутренний огонь» (上火, shàng huǒ), что подразумевает жар или раздраженность, «хороший цвет ци» – (气色好, qì sè hǎo), то есть здоровый вид лица. Термин «пополнить ци и кровь» (补气血, bǔ qì xuè) означает укрепление организма, улучшение здоровья. 内分泌失调 (nèi fēn mì shī tiáo) – эндокринный дисбаланс – в ТКМ может напрямую объясняться как нарушение равновесия Инь и Ян. Человек выздоравливает, когда в его теле восстанавливается баланс этих элементов [4, с. 885].

Китайская медицина – это не просто набор экзотических практик, берущих свое начало много веков назад, а сложная и гармоничная система знаний, пропитанная древней мудростью и культурными традициями. Овладев ее терминологией, можно не просто расширить свой лексикон, а открыть для себя новые горизонты восприятия человеческого здоровья, где баланс и гармония становятся ключами к долголетию и благополучию.

Литература:

1. Аланов, Д. Ф. Современная трактовка Желтого владыки: Основы восточной медицины / Д. Ф. Аланов. – К. : Ника-центр, 2006. – 306 с.
2. Виноградский, Б. Б. Трактат Желтого императора о внутреннем: Китайская медицина и организмика / Б. Б. Виноградский. – М. : Фирма «ЛМА», 1996. – 302 с.
3. Вогралик, В. Г., Вязьменский Э. С. Очерки китайской медицины / В. Г. Вогралик, Э. С. Вязьменский. – М. : Медгиз, 1961. – 192 с.
4. Хуан-ди нэй цзин // Духовная культура Китая : энциклопедия : в 5 т. / Институт Дальнего Востока ; гл. ред. М. Л. Титаренко. – М., 2009. – Т. 5 : Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, В. Е. Еремеев, А. Е. Лукьянов. – С. 884–887.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИИ ИНСТРУМЕНТАРИЯ В АКУШЕРСТВЕ И ГИНЕКОЛОГИИ

Супряга Д. П.

Российский национальный исследовательский медицинский университет
имени Н. И. Пирогова
г. Москва, Российская Федерация

Научный руководитель – к. филол. н., доц. *Сандуца А. А.*

Латинский язык является основой международной медицинской терминологии и позволяет точно обозначать инструменты и процедуры. В акушерстве и гинекологии смысл терминов нередко связан с формой инструмента